

ItaloLatinoamericana

Newsletter Oficial de IILA para conocer más sobre las actividades institucionales y los proyectos en curso

La Newsletter ufficiale dell'IILA per approfondire e informare sulle attività istituzionali e i progetti in corso



Guarda la galleria fotografica della visita del Presidente della Repubblica del Paraguay, Mario Abdo Benítez e della Primera Dama, Silvana Abdo

Mira la galería fotográfica de la visita del Presidente de la República del Paraguay, Mario Abdo Benítez y de la Primera Dama Silvana Abdo

Visita all'IILA del Presidente della Repubblica del Paraguay, Mario Abdo Benítez e la Primera Dama, Silvana Abdo



Visita a la IILA del Presidente de la República del Paraguay, Mario Abdo Benítez y de la Primera Dama Silvana Abdo

In questo numero:

- **Attività istituzionali**
ACTIVIDADES INSTITUCIONALES 2
- **Sviluppo economico sostenibile** DESARROLLO ECONÓMICO SOSTENIBLE 9

- **Cooperazione culturale**
COOPERACIÓN CULTURAL 15

- **Cooperazione scientifica**
COOPERACIÓN CIENTÍFICA 19

- **Giustizia e sicurezza**
JUSTICIA Y SEGURIDAD 24

- Brevi dall'IILA
SUMARIO DE NOTICIAS 30
- Notizie dalle Ambasciate
LAS EMBAJADAS INFORMAN 31

• ARGENTINA • STATO PLURINAZIONALE DI BOLIVIA • BRASILE • CILE • COLOMBIA • COSTA RICA • CUBA
• ECUADOR • EL SALVADOR • GUATEMALA • HAITI • HONDURAS • ITALIA • MESSICO • NICARAGUA
• PANAMA • PARAGUAY • PERÙ • REP. DOMINICANA • URUGUAY • REP. BOLIVARIANA DEL VENEZUELA



ATTIVITÀ ISTITUZIONALI ACTIVIDADES INSTITUCIONALES

A CURA DELLA SEGRETERIA GENERALE (seg.generale@iila.org)



16 gennaio – La Segretario Generale, Antonella Cavallari, il Segretario Culturale, Jaime Nualart, e il Direttore Esecutivo, Gianandrea Rossi, hanno avuto una proficua riunione con il **Generale di Brigata Vincenzo Molinese, Comandante dei Carabinieri per la Tutela del Patrimonio Culturale**, per rafforzare l'impegno di IILA nell'ambito della protezione e gestione del patrimonio culturale.

16 de enero – La Secretaria General, Antonella Cavallari, el Secretario Cultural, Jaime Nualart, y el Director Ejecutivo, Gianandrea Rossi, mantuvieron una fructífera reunión con el **General de Brigada Vincenzo Molinese, Comandante de los Carabinieri per la Tutela del Patrimonio Culturale**, para intensificar el compromiso de la IILA en el sector de la protección y gestión del patrimonio cultural.



Da sinistra: Direttore Esecutivo IILA, Gianandrea Rossi; il rappresentante di Telespazio Argentina, Nicolas de Gracia; la Segretario Generale IILA, Antonella Cavallari; i rappresentanti di Telespazio Italia, Raffaella Luglini e Valerio Perusini; la Segretaria Tecnico-scientifica IILA, Tatiana Ribeiro Viana.

La Segretario Generale, Antonella Cavallari, la Segretaria tecnico-scientifica, Tatiana Ribeiro Viana e il Direttore Esecutivo, Gianandrea Rossi, hanno ricevuto presso la sede dell'Organizzazione i rappresentanti di **Telespazio Italia e Telespazio Argentina** per approfondire possibili collaborazioni anche in vista del prossimo incontro delle Agenzie Spaziali dei Paesi membri IILA.

La Secretaria General, Antonella Cavallari, la Secretaria técnico-científica, Tatiana Ribeiro Viana y el Director Ejecutivo, Gianandrea Rossi, recibieron en la sede de la Organización a los representantes de **Telespazio Italia y de Telespazio Argentina** para tratar más a fondo el tema de posibles colaboraciones, de cara al próximo encuentro entre las Agencias Espaciales de los países miembros de la IILA.



Il Sottosegretario di Stato al Ministero degli Affari Esteri, Giorgio Silli e la Segretario Generale IILA, Antonella Cavallari.

18 gennaio - La Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari, ha accolto presso la sede dell'Organizzazione il **Sottosegretario di Stato al Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale e Delegato del Governo italiano presso IILA, Giorgio Silli**. La cordiale e proficua visita ha consentito al nuovo Delegato di conoscere meglio il funzionamento dell'Organizzazione Internazionale presso cui è stato accreditato, le sue molteplici iniziative di cooperazione e le attività istituzionali alle quali parteciperà testimoniando il forte interesse dell'Italia, membro fondatore e maggior contribuente, per un sempre più stretto rapporto con l'America Latina.

18 de enero - La Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari, recibió en la sede de esta Organización al **Subsecretario de Estado del Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación Internacional, y Delegado del Gobierno italiano ante la IILA, Giorgio Silli**. Gracias a esta visita provechosa el nuevo Delegado tuvo la oportunidad de conocer de cerca el funcionamiento de la Organización Internacional ante la que está acreditado, por ejemplo sus múltiples iniciativas de cooperación y las actividades institucionales en las que participará, demostrando así el fuerte interés de Italia, miembro fundador y mayor contribuyente, en las relaciones con América Latina que vienen siendo cada vez más estrechas.



Continua a leggere il comunicato

Visita all'IILA del Presidente della Repubblica del Paraguay, Mario Abdo Benítez e la Primera Dama, Silvana Abdo

Visita a la IILA del Presidente de la República del Paraguay, Mario Abdo Benítez y de la Primera Dama Silvana Abdo



Il Consiglio dei Delegati IILA incontra il Presidente della Repubblica del Paraguay, Mario Abdo Benítez e la Primera Dama, Silvana Abdo.

“Organizaciones como la IILA – subrayó el Presidente Abdo – son fundamentales para el necesario proceso de integración de nuestra región, para hacer frente a los actuales y complejos desafíos globales y para asegurar estabilidad y desarrollo, así como para favorecer un diálogo exento de barreras ideológicas y basado en la solidaridad”.

“Organizzazioni come l’IILA – ha sottolineato il Presidente Abdo – sono fondamentali per il necessario processo di integrazione della nostra regione, per far fronte alle attuali complesse sfide globali e assicurare stabilità e sviluppo, per favorire un dialogo libero da preclusioni ideologiche e basato sulla solidarietà”.



Da sinistra: l'Ambasciatore d'Italia in Paraguay, Paolo Campanini; Min. Plen. Michele Pala; Direttore Centrale per l'America Latina e i Caraibi della DGCS/MAECI; il Presidente della Repubblica del Paraguay, Mario Abdo Benítez; la Primera Dama, Silvana Abdo; il Ministro degli Esteri del Paraguay, Julio César Arriola; l'Ambasciatore del Paraguay presso la Santa Sede, Leticia Casati.



Da sinistra: la Primera Dama, Silvana Abdo; la Segretario Generale IILA, Antonella Cavallari; il Presidente della Repubblica del Paraguay, Mario Abdo Benítez.



Da sinistra: la Segretaria Tecnico-scientifica IILA, Tatiana Ribeiro Viana; la Segretaria Socio-economica IILA, Giselle Canahuati; il Segretario Culturale IILA, Jaime Nualart; il Presidente della Repubblica del Paraguay, Mario Abdo Benítez.

«La disuguaglianza, la disoccupazione, la lotta contro la povertà, la difesa dell'ambiente, sono tutte grandi tematiche su cui confrontarci elaborando insieme adeguati strumenti per affrontarle».

19 gennaio – Il Consiglio dei Delegati IILA ha accolto presso la sede dell'Organizzazione il **Presidente della Repubblica del Paraguay, Mario Abdo Benítez** accompagnato dalla **Primera Dama, Silvana Abdo**, e dal **Ministro degli Esteri del Paraguay, Julio César Arriola**.

Gratitudine e apprezzamento sono stati espressi dal Presidente dell'IILA e Ambasciatore del Paraguay in Italia, Roberto Melgarejo Palacios, dalla Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari e dagli Ambasciatori dei 20 Paesi membri al Presidente Abdo, che con la sua graditissima visita ha riconfermato il ruolo di efficace spazio di dialogo di questa Organizzazione. La visita istituzionale del Presidente Abdo rappresenta il secondo momento di incontro con l'IILA, dopo quello del 2018 in occasione del Foro PyMES svoltosi a Cesena. Ad oggi l'Organizzazione ha consolidato ulteriormente la collaborazione con questo Paese membro in molteplici campi: dalla tutela del patrimonio artistico, culturale e ambientale alla coesione sociale, dalla cooperazione in campo scientifico e sanitario alla promozione dello stato di diritto.

La **Segretario Generale Cavallari** ha evidenziato i significativi obiettivi raggiunti dai progetti IILA nel Paese: "solo per citare alcuni numeri, **250 alti funzionari** hanno partecipato alle attività di formazione nel settore della **giustizia e sicurezza con importanti ricadute per il rafforzamento delle istituzioni preposte**; la grande partecipazione di piccoli e medi imprenditori paraguaiani alle ultime tre edizioni del **Foro PyMES** ha consentito la creazione di una efficace Rete che collega circa 100 micro **imprenditori del settore moda e tessile**; i progetti di **empowerment femminile, ai quali ha significativamente collaborato l'Ufficio della Primera Dama, hanno formato ben 654 donne** nel campo dell'agricoltura, della moda e dell'artigianato". Importanti per la coesione sociale e la tutela del patrimonio naturale anche le iniziative **del Museo Verde** e del **"Pacto para el Gran Chaco"**, fortemente orientate alla salvaguardia e valorizzazione delle culture indigene e delle loro principali risorse attraverso la promozione di attività sostenibili sia da un punto di vista ambientale che economico.

Il **Presidente della Repubblica Abdo**, ha sentitamente ringraziato per i significativi risultati conseguiti, il cui "evidente impatto sulla vita delle persone è testimonianza dell'efficacia e necessità della cooperazione e del multilateralismo". Soprattutto per ciò che riguarda la lotta al crimine organizzato, il Presidente Abdo - ricordando l'assassinio del Procuratore generale paraguaiano Marcelo Pecci - ha ribadito la volontà e la necessità di un sempre un maggior impegno per affrontare una problematica che ha certamente carattere transnazionale. Rivolgendosi ai Delegati dell'IILA, Abdo ha quindi ricordato le priorità e le sfide globali da affrontare uniti: "la disuguaglianza, la disoccupazione, la lotta contro la povertà, la difesa dell'ambiente, sono tutte grandi tematiche su cui confrontarci elaborando insieme adeguati strumenti per affrontarle. Organizzazioni come l'IILA sono fondamentali per il necessario processo di integrazione della nostra regione, per far fronte alle attuali complesse sfide globali e assicurare stabilità e sviluppo, per favorire un dialogo libero da preclusioni ideologiche e basato sulla solidarietà. Solo attraverso l'integrazione e la solidarietà tra paesi è infatti possibile il raggiungimento di obiettivi concreti come quelli menzionati dalla Segretario Generale Cavallari".



Galleria fotografica



Arrivo all'IILA del Presidente della Repubblica del Paraguay, Mario Abdo Benítez e della Primera Dama, Silvana Abdo.



Il Consiglio dei Delegati incontra il Presidente della Repubblica del Paraguay, Mario Abdo Benítez accompagnato dalla Primera Dama, Silvana Abdo.



Da sinistra: la Segretario Generale IILA, Antonella Cavallari; il Presidente della Repubblica del Paraguay, Mario Abdo Benítez; la Primera Dama, Silvana Abdo.

«La desigualdad, el desempleo, la lucha contra la pobreza, el deterioro del medio ambiente, son todos grandes temas de los que tenemos que debatir para encontrar juntos los instrumentos más adecuados para combatirlos».

19 de enero – El Consejo de Delegados IILA recibió en la sede de la Organización al **Presidente de la República del Paraguay Mario Abdo Benítez**, que vino acompañado de la **Primera Dama Silvana Abdo**, y por el **Ministro de Relaciones Exteriores del Paraguay Julio César Arriola**.

Tanto el Presidente de la IILA y Embajador del Paraguay en Italia, Roberto Melgarejo Palacios, como la Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari y los Embajadores de los 20 países miembros expresaron su agradecimiento y aprecio al Presidente Abdo, cuya apreciada visita ha demostrado una vez más que esta Organización es un eficaz espacio de diálogo.

La visita institucional del Presidente Abdo representa el segundo momento de encuentro con la IILA, pues el primero se celebró en Cesena en 2018 en el marco del Foro PyMES. Hasta hoy la Organización ha venido intensificando la cooperación con este país miembro en múltiples campos: desde la salvaguarda del patrimonio artístico, cultural y medioambiental a la cohesión social y la cooperación en el campo científico y sanitario, pasando por la promoción del Estado de derecho.

La Secretaria General Cavallari incidió en los objetivos significativos alcanzados en el país por los proyectos IILA: “sólo por citar algunos números, **250 altos funcionarios** han participado en las actividades de formación en el sector de **justicia y seguridad, con importantes beneficios para el fortalecimiento de las instituciones competentes**; gracias a la gran participación de pequeños y medianos empresarios paraguayos en las últimas tres ediciones del **Foro PyMES**, se ha creado una Red eficaz que enlaza a unos 100 micro **empresarios del sector de la moda y del textil**; los proyectos de **empoderamiento femenino, a los que ha colaborado de forma significativa la Oficina de la Primera Dama, se ha encargado de ofrecer formación a nada menos que 654 mujeres** en el campo de la agricultura, de la moda y de la artesanía. Otras iniciativas importantes para la cohesión social y la salvaguarda del patrimonio natural han sido las del **Museo Verde** y las del **“Pacto para el Gran Chaco”**, ambas fuertemente enfocadas en la salvaguarda y puesta en valor de las culturas indígenas y de sus principales recursos a través de la promoción de actividades sostenibles, tanto desde un punto de vista medioambiental como económico.

El **Presidente de la República Abdo** dio las gracias de todo corazón por los significativos resultados obtenidos, cuyo “evidente impacto en la vida de las personas demuestra que la cooperación y el multilateralismo son eficaces y necesarios”. Por lo que se refiere sobre todo a la lucha contra el crimen organizado, el Presidente Abdo – al recordar el asesinato del Fiscal paraguayo Marcelo Pecci – reiteró la voluntad y la necesidad de que haya un compromiso cada vez mayor para tratar de solucionar un problema que tiene sin duda carácter transnacional. Al dirigirse a los Delegados de la IILA, el Presidente enumeró las prioridades y los retos globales que tienen que afrontar juntos: “la desigualdad, el desempleo, la lucha contra la pobreza, el deterioro del medio ambiente, son todos grandes temas de los que tenemos que debatir para encontrar juntos los instrumentos más adecuados para combatirlos. Organizaciones como la IILA son fundamentales para el necesario proceso de integración de nuestra región, para encarar los actuales y complejos retos globales y asegurar estabilidad y desarrollo, propiciando así un diálogo que se mantenga al margen de las ideologías y que esté basado en la solidaridad. Sólo a través de la integración y de la solidaridad entre países es posible cumplir los objetivos concretos como los que ha mencionado la Secretaria General Cavallari”.



Da sinistra: Ambasciatore dell'Ecuador in Italia, Miguel Falconí Puig; Maria Cecilia Arboleda, Consigliere dell'Ambasciata dell'Ecuador in Italia; Ministro degli esteri dell'Ecuador, Juan Carlos Holguin; Patricio Troya Suárez, Min. Plen. dell'Ambasciata dell'Ecuador in Italia; Direttore Esecutivo IILA, Gianandrea Rossi.



Continua a leggere il comunicato

20 gennaio - La Segretario Generale, Antonella Cavallari, assistita dal Direttore Esecutivo Rossi, ha incontrato presso la sede dell'IILA il **Ministro degli esteri dell'Ecuador, Juan Carlos Holguin**, accompagnato dall'Ambasciatore dell'Ecuador in Italia, Miguel Falconí Puig e dai suoi più stretti collaboratori.

Durante la cordiale e proficua riunione sono stati ricordati i numerosi progetti che IILA sta realizzando nel Paese: dalla giustizia e sicurezza allo sviluppo economico sostenibile; dalla tutela del patrimonio artistico/culturale alla cooperazione scientifica e sanitaria.

20 de enero - La Secretaria General Antonella Cavallari, asistida por el Director Ejecutivo Rossi, mantuvo en la sede de la IILA un encuentro con el **Ministro de relaciones exteriores de Ecuador Juan Carlos Holguín**. El Ministro acudió a esta sede acompañado por el Embajador de Ecuador en Italia Miguel Falconí Puig y por sus más estrechos colaboradores.

En la reunión se incidió en los proyectos que la IILA está llevando a cabo en el país relativos a los temas de justicia y seguridad; desarrollo económico sostenible; defensa del patrimonio artístico/cultural y cooperación científica y sanitaria.



La Segretario Generale IILA, Antonella Cavallari, inaugura la mostra "Il Chaco ieri e oggi" presso il Museo di Scienze Naturali di Novara.



Continua a leggere il comunicato

21 gennaio - Inaugurata la **Mostra "Il Chaco ieri ed oggi"**, in collaborazione con la Fondazione Farragiana, al Museo di Scienze Naturali a Novara, alla presenza del Segretario Generale dell'IILA Antonella Cavallari. Si tratta della quarta tappa di una circuitazione partita da Roma nel 2020 presso la sede dell'IILA, proseguita poi a Buenos Aires nel giugno 2022 presso il Centro Culturale Kirchner e, nel novembre di quest'anno, a Verbania presso il Museo del Paesaggio.

21 de enero - Inauguración de la **exposición "El Chaco ayer y hoy"** en el Museo de Ciencias Naturales de Novara, realizada en colaboración con la Fondazione Farragiana y a la que asistió la Secretaria General de la IILA Antonella Cavallari. La etapa de Novara es la cuarta de esta itinerancia que arrancó en 2020 en Roma, en la sede de la IILA, para llegar a Buenos Aires en junio de 2022, en el Centro Cultural Kirchner, y que próximamente, en noviembre de este año, culminará en Verbania, en el Museo del Paesaggio.



21 gennaio - Il Direttore Esecutivo dell'IILA, Gianandrea Rossi, ha partecipato all'atto di commemorazione del **14° Anniversario dello Stato Plurinazionale di Bolivia** presso il *Palacio del colegio español*.

21 de enero - El Director Ejecutivo de la IILA, Gianandrea Rossi, participó en el acto de conmemoración del **14° Aniversario del Estado Plurinacional de Bolivia** en el *Palacio del colegio español*.

L'Ambasciatore dello Stato Plurinazionale di Bolivia, Sonia Silvia Brito Sandoval celebra il 14° Anniversario di questo Stato membro.



Presentazione del libro "Briciole di pane" dello scrittore colombiano Azriel Bibliowicz presso a Biblioteca dell'IILA.

24 gennaio – Continua il ricco calendario di appuntamenti nella Biblioteca IILA: la Segretario Generale, Antonella Cavallari e l'Ambasciatore di Colombia in Italia, Ligia Margarita Quessep Bitar, introducono la presentazione del libro **"Briciole di pane"** alla presenza dell'autore Azriel Bibliowicz e della traduttrice del volume Martha Canfield.

24 de enero – Sigue desarrollándose el nutrido calendario de la Biblioteca IILA: la Secretaria General, Antonella Cavallari y la Embajadora de Colombia en Italia, Ligia Margarita Quessep Bitar, inauguran la presentación del libro **"Briciole di pane"**. En el acto estaban presentes el autor Azriel Bibliowicz y la traductora de la obra Martha Canfield.



La Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari e il Vescovo di Carúpano, Jaime Villarroel.

25 gennaio – La Segretario Generale, Antonella Cavallari, accoglie presso la sede dell'Organizzazione il Vescovo di Carúpano (Venezuela) Jaime Villarroel, comunità dove IILA porta avanti il Progetto "Trasferimento tecnologico e assistenza tecnica a sostegno dell'Economia comunitaria di Carúpano". Presenti all'incontro: il Direttore Esecutivo IILA, Gianandrea Rossi; il responsabile del Servizio Cooperazione italiana IILA, Mauro Camicia; il coordinatore del Foro PyMES, José Luis Rhi-Sausi.

25 de enero – La Secretaria General, Antonella Cavallari, recibió en la sede de la Organización al Obispo de Carúpano (Venezuela) Jaime Villarroel, una comunidad donde la IILA está llevando adelante el Proyecto "Transferencia tecnológica y asistencia técnica para apoyar la Economía comunitaria de Carúpano". Asistieron al encuentro el Director Ejecutivo IILA, Gianandrea Rossi; el responsable del Servicio Cooperación italiana IILA, Mauro Camicia y el coordinador del Foro PyMES, José Luis Rhi-Sausi.



27 gennaio – IILA ha partecipato alla commemorazione del **170° Anniversario della nascita dell'eroe nazionale di Cuba, José Martí**, alla presenza dell'Ambasciatore di Cuba, Mirta Aurora Granda Averhoff.

27 de enero – IILA participó en la conmemoración del **170° Aniversario del nacimiento del héroe nacional de Cuba José Martí**. El acto fue presenciado por la Embajadora de Cuba Mirta Aurora Granda Averhoff.

L'Ambasciatore di Cuba in Italia, Mirta Aurora Granda Averhoff e la Segretario Generale IILA, Antonella Cavallari.



La Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari e il Viceministro de Seguridad Alimentaria y Nutricional del Guatemala, Cesar Vinicio Arreaga Morales.



Il Viceministro de Seguridad Alimentaria y Nutricional del Guatemala, Cesar Vinicio Arreaga Morales, firma il libro d'onore dell'IILA.

31 gennaio - La Segretario Generale, Antonella Cavallari, ha ricevuto presso la sede dell'Organizzazione il **Viceministro de Seguridad Alimentaria y Nutricional del Guatemala, Cesar Vinicio Arreaga Morales**, accompagnato dai suoi più stretti collaboratori. Hanno partecipato alla riunione il Direttore Esecutivo IILA, Gianandrea Rossi e il coordinatore del Foro PyMES, José Luis Rhi-Sausi. La riunione, che fa seguito all'incontro di ottobre con il Ministro dell'Agricoltura, Allevamento e Alimentazione del Guatemala, José Ángel López Camposeco, ha permesso di scambiare utili aggiornamenti sulla partecipazione guatemalteca all'agenda di lavoro IILA in Centroamerica, articolata in vari progetti a sostegno dell'innovazione in agricoltura, della sicurezza alimentare e delle piccole e medie imprese. ■

31 de enero - La Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari, recibió en la sede de esta Organización al **Viceministro de Seguridad Alimentaria y Nutricional de Guatemala César Vinicio Arreaga Morales**, que vino acompañado de sus más estrechos colaboradores. En la reunión participaron también el Director Ejecutivo IILA Gianandrea Rossi y el coordinador del Foro PyMES José Luis Rhi-Sausi. Este encuentro, que sigue al que se celebró en octubre con el Ministro de Agricultura, Ganadería y Alimentación de Guatemala José Ángel López Camposeco, fue muy útil para recibir información actualizada sobre la participación guatemalteca en la agenda de trabajo IILA. Ésta incluye varios proyectos para apoyar la innovación en agricultura y en seguridad alimentaria así como a las pequeñas y medianas empresas de Centroamérica. ■



[Leggi il comunicato](#)

SVILUPPO ECONOMICO SOSTENIBILE

DESARROLLO ECONÓMICO SOSTENIBLE



L'IILA al 44° Salone SIGEP

Dal 21 al 25 gennaio si è svolta a Rimini la 44^a edizione del **SIGEP Salone internazionale del Gelato, Pasticceria, Panificazione artigianale, Caffè e Cioccolato**, la fiera internazionale dedicata agli operatori professionali delle filiere produttive per l'esposizione di materia prime, ingredienti, tecnologie, macchinari, attrezzature e servizi. Questa edizione ha visto la partecipazione di oltre 1.000 brand espositori distribuiti in oltre 130.000 mq di superficie espositiva.

Ben nove i paesi membri dell'IILA rappresentati al SIGEP. Colombia, Ecuador, Guatemala, Messico, Nicaragua, Panama, Perù, Repubblica Dominicana e Venezuela hanno partecipato nei due spazi espositivi che l'IILA, grazie ai fondi della Cooperazione Italiana allo Sviluppo, ha messo a disposizione per l'esposizione e degustazione di caffè, cioccolato e altri prodotti delle filiere del dolce.

Le aziende latinoamericane presenti nei 2 stand, uno nel Padiglione del caffè e l'altro nel Padiglione del cioccolato, hanno realizzato incontri B2B con *buyers* italiani ed esteri. Inoltre l'esperta IILA **Monica Meschini** (*International Institute of Chocolate and Cacao Tasting*) ha realizzato degustazioni guidate di cacao e cioccolato latinoamericano, e in contemporanea nello stand caffè oltre alla preparazione di caffè in espresso e altri metodi di estrazione, l'esperto IILA **Andrea Matarangolo**

DALLA SEGRETERIA SOCIO-ECONOMICA (s.socioeconomica@iila.org)

- L'IILA al 44° Salone SIGEP

DAL PROGRAMMA EUROPEO AL-INVEST VERDE

- AL-INVEST Verde partecipa al 44° SIGEP con un dialogo sulla sostenibilità nella filiera del caffè in America Latina
- Presentazione del sistema di tracciabilità delle filiere Selo Verde ai rappresentanti istituzionali di Argentina e Paraguay

DAL SERVIZIO COOPERAZIONE ITALIANA

- IILA replica le buone pratiche in agricoltura sostenibile del Progetto "Paz Colombia" a Cuba e nella zona di frontiera Repubblica Dominicana/Haiti



• ARGENTINA • STATO PLURINAZIONALE DI BOLIVIA • BRASILE • CILE • COLOMBIA • COSTA RICA • CUBA
• ECUADOR • EL SALVADOR • GUATEMALA • HAITI • HONDURAS • ITALIA • MESSICO • NICARAGUA
• PANAMA • PARAGUAY • PERÙ • REP. DOMINICANA • URUGUAY • REP. BOLIVARIANA DEL VENEZUELA

Ben nove i paesi membri dell'IILA rappresentati al SIGEP. Colombia, Ecuador, Guatemala, Messico, Nicaragua, Panama, Perù, Repubblica Dominicana e Venezuela hanno partecipato nei due spazi espositivi che l'IILA, grazie ai fondi della Cooperazione Italiana allo Sviluppo, ha messo a disposizione per l'esposizione e degustazione di caffè, cioccolato e altri prodotti delle filiere del dolce.

(Education Coordinator for SCA Italy) ha realizzato sessioni di cupping alle quali hanno partecipato potenziali compratori.

Alcune aziende latinoamericane partecipanti, in particolare Colombia, Ecuador, Guatemala e Messico, hanno apprezzato notevolmente la partecipazione alla fiera dando importanti feedback positivi: "fiera di alto livello"; "esperienza utile e formativa per conoscere requisiti e standard del mercato internazionale"; "opportunità per conoscere i gusti del consumatore italiano e ricevere direttamente dai cioccolatieri e pasticceri suggerimenti per migliorare il mio prodotto"; "La partecipazione al SIGEP è stata un'ottima occasione per confermare potenziali clienti in Italia e - per la prima volta - per aprire e attivare nuovi contatti in settori dolciari (cioccolato, pasticceria, gelateria) che non erano stati presi in considerazione prima. Siamo grati all'IILA per aver contribuito a rafforzare i legami tra i diversi rappresentanti della nostra regione, ciò consentirà di ridisegnare modelli di business che includano la vendita di cacao proveniente da diversi Paesi dell'America Latina".

L'IILA ha inoltre organizzato e partecipato ad alcuni eventi, dimostrazioni e talk a tema che si sono svolti nelle principali arene del SIGEP: **"Coffee and Sustainability in Latin America: good practices, challenges and the road ahead"** – organizzato nell'ambito del programma europeo Al Invest Verde; **"The Chocolate Way Congress"** in collaborazione con CNA; **"Solamente da un buon cacao si ottiene un buon cioccolato. Come degustare in modo consapevole con il sistema di IICCT e la sua Flavor Map"** a cura di Monica Meschini; **"Cacao Messicano: Tabasco, i piani di sviluppo e le opportunità di interscambio"** con Karla Guerra Ruiz dell'azienda messicana "Tierra Kakao"; **"Ecuador, la terra del miglior Cacao al Mondo"** organizzato da ProEcuador e a cura del maestro cioccolatiere Guido Castagna che ha visto la partecipazione anche del grande maestro pasticcere Iginio Massari che ha definito l'Ecuador "paese speciale con i suoi pregi per il mondo del cioccolato" e ha tenuto a precisare che "quando c'è un prodotto del territorio che fa appeal sulle persone sarebbe opportuno promuovere anche il territorio".





Nueve países miembros de IILA estuvieron representados en el SIGEP. Colombia, Ecuador, Guatemala, México, Nicaragua, Panamá, Perú, República Dominicana y Venezuela participaron en los dos espacios expositivos que IILA, gracias a los fondos de la Cooperación Italiana al Desarrollo, puso a disposición para la exposición y degustación de café, chocolate y otros productos de la cadena del sector de la repostería.

La IILA en la 44ª Exposición SIGEP

Del 21 al 25 de enero tuvo lugar en Rímmini la 44ª edición de **SIGEP Salón Internacional de Heladería, Pastelería, Panificación Artesanal, Café y Chocolate**, la feria internacional dedicada a los operadores profesionales de estas cadenas productivas para la exposición de materias primas, ingredientes, tecnologías, maquinarias, equipos y servicios. En esta edición han participado más de 1.000 marcas expositoras en más de 130.000 metros cuadrados de exposición.

Nueve países miembros de IILA estuvieron representados en el SIGEP. Colombia, Ecuador, Guatemala, México, Nicaragua, Panamá, Perú, República Dominicana y Venezuela participaron en los dos espacios expositivos que IILA, gracias a los fondos de la Cooperación Italiana al Desarrollo, puso a disposición para la exposición y degustación de café, chocolate y otros productos de la cadena del sector de la repostería.

Las empresas latinoamericanas presentes en los 2 stands, uno en el Pabellón del Café y otro en el Pabellón del Chocolate, realizaron reuniones B2B con compradores italianos y extranjeros. Además, la experta IILA **Monica Meschini** (*Instituto Internacional de Cata de Chocolate y Cacao*) organizó catas de cacao y chocolate latinoamericanos, y al mismo tiempo, en el stand del café, además de la preparación de café espresso y otros métodos de extracción, el experto IILA **Andrea Matarangolo** (*Coordinador de Educación de SCA Italia*) organizó sesiones de cata a las que asistieron potenciales compradores.

Algunas empresas latinoamericanas participantes, en particular de Colombia, Ecuador, Guatemala y México, valoraron muy positivamente la participación en la feria, haciendo importantes comentarios positivos: "feria de alto nivel"; "experiencia útil y formativa para conocer los requerimientos y estándares del mercado internacional"; "oportunidad para conocer los gustos del consumidor italiano y recibir directamente de los chocolateros y pasteleros sugerencias para mejorar mi producto"; "la participación en SIGEP ha sido una excelente oportunidad para confirmar potenciales clientes en Italia y -por primera vez- para abrir y activar nuevos contactos en sectores de la confitería (chocolatería, pastelería, heladería) que antes no se habían contemplado. Agradecemos por coadyuvar a reforzar vínculos entre los distintos representantes de nuestra región, lo que permitirá inclusive la posibilidad de rediseñar modelos de negocios que incluyan la venta de cacao de diferentes países de América Latina"

Además, IILA organizó y participó en una serie de eventos temáticos, demostraciones y charlas que tuvieron lugar en las principales áreas de SIGEP: "**Café y Sostenibilidad en América Latina: buenas prácticas, desafíos y el camino por recorrer**" - organizado en el marco del programa europeo Al Invest Verde; "**The Chocolate Way Congress**" en colaboración con CNA; "**Sólo del buen cacao nace el buen chocolate. Cómo saborear conscientemente con el sistema IICCT y su Mapa de Sabores**" de Monica Meschini; "**Cacao mexicano: Tabasco, planes de desarrollo y oportunidades de intercambio**" con Karla Guerra Ruiz, de la empresa mexicana "Tierra Kakao"; "**Ecuador, la tierra del mejor cacao del mundo**", organizada por ProEcuador con el maestro chocolatero Guido Castagna, en la que también participó el gran maestro pastelero Iginio Massari, quien describió Ecuador como un "país especial con sus méritos para el mundo del chocolate" y señaló que "cuando hay un producto del territorio que cautiva la gente, sería conveniente promocionar también el territorio".



Questo dialogo è stato il primo di una serie sul tema che AL INVEST Verde intende portare avanti durante il 2023 con stakeholders della filiera al fine di identificare possibili soluzioni alle sfide che il nuovo quadro normativo dell'Unione Europea presenta in termini di sostenibilità socio-ambientale delle filiere produttive.

Este diálogo fue el primero de una serie sobre el tema que AL INVEST Verde pretende mantener durante 2023 con las partes interesadas de la cadena de suministro con el fin de identificar posibles soluciones a los retos que el nuevo marco normativo de la UE presenta en términos de sostenibilidad socio-ambiental de las cadenas.



Leggi l'articolo sul sito di AL-INVEST Verde

AL-INVEST Verde partecipa al 44° SIGEP con un dialogo sulla sostenibilità nella filiera del caffè in America Latina

Sabato 21 gennaio, nell'ambito della partecipazione IILA alla 44° edizione del SIGEP 2023 (Salone Internazionale della Gelateria, Pasticceria, Pasticceria e Caffè Artigianali), il programma AL INVEST Verde ha organizzato un evento di dialogo che ha riunito alcuni dei principali attori europei e latinoamericani della filiera produttiva del caffè per discutere le buone pratiche e le principali sfide da affrontare per un caffè più sostenibile.

All'evento hanno partecipato - sia presencialmente, sia in collegamento online - rappresentanti di istituzioni di alcuni paesi latinoamericani produttori di caffè come Brasile (*Secretaria de Agricultura, Pecuaria e Abastecimento* dello Stato del Minas Gerais), Ecuador (Associazione di produttori APECAP) e Colombia (Federazione Nazionale de Caffè), nonché di organismi internazionali come l'International Coffee Organization ed imprese private come NKG. I partecipanti si sono confrontati sui temi degli standard internazionali ambientali, le certificazioni esistenti, i sistemi di tracciabilità, sottolineando le difficoltà presenti ed enfatizzando le opportunità per raggiungere l'obiettivo comune di una produzione più sostenibile.

Questo dialogo è stato il primo di una serie sul tema che AL INVEST Verde intende portare avanti durante il 2023 con stakeholders della filiera al fine di identificare possibili soluzioni alle sfide che il nuovo quadro normativo dell'Unione Europea presenta in termini di sostenibilità socio-ambientale delle filiere produttive.

AL INVEST Verde participa en el 44ª SIGEP con un diálogo sobre la sostenibilidad en la cadena de suministro del café en América Latina

Sábado 21 de enero, en el marco de la participación de la IILA en el 44ª SIGEP 2023 (Salón Internacional del Helado Artesano, la Pastelería, la Panadería y el Café), el programa AL INVEST Verde organizó un evento de diálogo que reunió a algunos de los principales actores europeos y latinoamericanos de la cadena de suministro del café para debatir sobre las buenas prácticas y los principales retos a abordar para un café más sostenible.

Al evento asistieron -tanto en persona como a través de una conexión en línea- representantes de instituciones de varios países latinoamericanos productores de café, como Brasil (*Secretaria de Agricultura, Pecuaria e Abastecimento* del Estado de Minas Gerais), Ecuador (Asociación de Productores APECAP) y Colombia (Federación Nacional del Café), así como organismos internacionales como la Organización Internacional del Café y empresas privadas como NKG. Los participantes debatieron los temas de las normas medioambientales internacionales, las certificaciones existentes y los sistemas de trazabilidad, subrayando las dificultades actuales y destacando las oportunidades de alcanzar el objetivo común de una producción más sostenible.

Este diálogo fue el primero de una serie sobre el tema que AL INVEST Verde pretende mantener durante 2023 con las partes interesadas de la cadena de suministro con el fin de identificar posibles soluciones a los retos que el nuevo marco normativo de la UE presenta en términos de sostenibilidad socio-ambiental de las cadenas.

AL-INVEST Verde



[Leggi l'articolo sul sito di AL-INVEST Verde](#)

Selo Verde è un sistema pubblico e gratuito di tracciabilità che permette analizzare il rispetto degli standard socio-ambientali da parte di aziende agricole e, in particolare, l'assenza di deforestazione legata alla produzione.

El Selo Verde es un sistema de trazabilidad público y gratuito que permite analizar el cumplimiento de las normas socio-ambientales por parte de predios rurales y, en particular, la ausencia de deforestación vinculada a la producción.

Presentazione del sistema di tracciabilità delle filiere della piattaforma Selo Verde ai rappresentanti istituzionali di Argentina e Paraguay

Venerdì 20 gennaio, il programma AL-INVEST Verde dell'UE ha organizzato la presentazione della piattaforma Selo Verde, attualmente utilizzata nello Stato brasiliano del Pará, ai rappresentanti delle istituzioni pubbliche di Argentina e Paraguay. Selo Verde è un sistema pubblico e gratuito di tracciabilità che permette analizzare il rispetto degli standard socio-ambientali da parte di aziende agricole e, in particolare, l'assenza di deforestazione legata alla produzione. Questo sistema è stato implementato nello stato di Pará, in Brasile, e sarà presto implementato nello stato di Minas Gerais grazie al sostegno del programma AL INVEST Verde. La presentazione è stata tenuta da Felipe Nunes, direttore del Centro di Intelligenza Territoriale (CIT) e ricercatore presso l'Università Federale di Minas Gerais (UFMG) in Brasile, uno dei creatori di questa piattaforma. La presentazione è nata dall'interesse mostrato per questo strumento dal Governo di Santa Fe in Argentina e dalla Rete di Investimenti ed Esportazioni (REDIEX) del Ministero dell'Industria e del Commercio del Paraguay, con cui il Programma sta svolgendo assistenza tecnica per la tracciabilità e la sostenibilità nelle filiere della carne bovina (Santa Fe) e della pelle (Paraguay). Da Santa Fe erano presenti rappresentanti del Ministero dell'Ambiente e del Cambiamento Climatico, del Ministero della Produzione, della Scienza e della Tecnologia e della Segreteria per la Cooperazione Internazionale, oltre al Servizio Nazionale per la Salute e la Qualità Agroalimentare (SENASA). Per il Paraguay hanno partecipato rappresentanti della REDIEX e dell'Associazione rurale del Paraguay.

Presentación del sistema de trazabilidad de las cadenas de la plataforma Selo Verde a representantes institucionales de Argentina y Paraguay

Viernes 20 de enero, el programa de la UE AL-INVEST Verde organizó la presentación de la plataforma Selo Verde, utilizada actualmente en el estado brasileño de Pará, a representantes de instituciones públicas de Argentina y Paraguay. El Selo Verde es un sistema de trazabilidad público y gratuito que permite analizar el cumplimiento de las normas socio-ambientales por parte de predios rurales y, en particular, la ausencia de deforestación vinculada a la producción. Dicho sistema es implementado en el estado de Pará, en Brasil, y será implementando pronto en el estado de Minas Gerais a través del apoyo del Programa AL INVEST Verde.

La presentación estuvo a cargo de Felipe Nunes, director del Centro de Inteligencia Territorial (CIT) e investigador de la Universidad Federal de Minas Gerais (UFMG) en Brasil, uno de los creadores de esta plataforma. La presentación surgió a partir del interés hacia este instrumento manifestado por el Gobierno de Santa Fe de Argentina y la Red de Inversiones y Exportaciones (REDIEX) del Ministerio de Industria y Comercio de Paraguay, con los cuales el Programa está llevando a cabo sendas asistencias técnicas para la trazabilidad y la sostenibilidad en la cadena de carne bovina (Santa Fe) y de cuero (Paraguay). Por parte de Santa Fe, estuvieron presentes representantes del Ministerio de Ambiente y Cambio Climático, Ministerio de Producción, Ciencia y Tecnología y Secretaría de Cooperación Internacional, así como del Servicio Nacional de Sanidad y Calidad Agroalimentaria (SENASA). Desde Paraguay, participaron representantes de REDIEX y de la Asociación Rural de Paraguay.

ILLA replica le buone pratiche in agricoltura sostenibile del Progetto "Paz Colombia" a Cuba e nella zona di frontiera Repubblica Dominicana/Haiti

Dal 29 gennaio al 9 febbraio si realizzeranno 2 missioni tecniche di 5 esperti ILLA in agricoltura sostenibile. Le buone pratiche sviluppate nell'ambito del Progetto "Paz Colombia" saranno replicate contemporaneamente:

■ A Cuba:

La missione tecnica di 3 esperti dell'Università di Bologna e del Progetto "Paz Colombia", che si svolgerà tra La Habana e Santiago de Cuba, si inquadra nel Progetto "Rafforzamento della Silver Economy a Cuba: Coltivazione di piante aromatiche e medicinali, arte tessile", eseguito da ILLA con fondi della DGCS/MAECI. Gli esperti forniranno assistenza tecnica al personale locale delle sedi delle Comunità di S. Egidio di Santiago de Cuba e di La Habana, nella progettazione e nell'impostazione degli orti comunitari per la coltivazione di Erbe Medicinali e Aromatiche.

■ Nella Zona di frontiera Repubblica Dominicana/Haiti:

Obiettivo della missione dei 2 esperti del Progetto "Paz Colombia" è la formazione del personale tecnico dell'Istituto San Ignacio de Loyola (ITESIL) di Dajabón per l'uso della tecnologia già a loro disposizione e l'organizzazione di forme di vendita e noleggio di servizi tecnologici ai produttori agricoli locali interessati dal Progetto "Modelli sperimentali per la trasformazione: Agricoltura di Precisione e Sostenibile nella zona di frontiera Repubblica Dominicana-Haiti", eseguito da ILLA con finanziamento della DGCS/MAECI. ■

ILLA replica las buenas prácticas en agricultura sostenible del Proyecto "Paz Colombia" en Cuba y en la zona fronteriza República Dominicana/Haití

Del 29 de enero al 9 de febrero se realizarán 2 misiones técnicas de 5 expertos ILLA en agricultura sostenible. Las buenas prácticas desarrolladas en el marco del Proyecto "Paz Colombia" se replicarán simultáneamente:

■ En Cuba:

La misión técnica de 3 expertos de la Universidad de Bologna y del Proyecto "Paz Colombia", que se desarrollará entre La Habana y Santiago de Cuba, se enmarca en el Proyecto "Fortalecimiento de la Silver Economy en Cuba: Cultivo de plantas aromáticas y medicinales, arte textil", ejecutado por ILLA con fondos de la DGCS/MAECI. Los expertos proporcionarán asistencia técnica al personal local de las sedes de las Comunidades de S. Egidio de Santiago de Cuba y de La Habana, en el diseño y la configuración de las huertas comunitarias para el cultivo de Hierbas Medicinales y Aromáticas.

■ En la Zona fronteriza República Dominicana/Haití:

El objetivo de la misión de los 2 expertos del Proyecto "Paz Colombia" es la formación del personal técnico del Instituto San Ignacio de Loyola (ITESIL) de Dajabón para el uso de la tecnología ya a su disposición y la organización de formas de venta y alquiler de servicios tecnológicos a los productores agrícolas locales interesados por el Proyecto "Modelos experimentales para la transformación: Agricultura de precisión y sostenible en la zona fronteriza entre República Dominicana y Haití", ejecutado por ILLA gracias a la financiación de la DGCS/MAECI. ■



COOPERAZIONE CULTURALE

COOPERACIÓN CULTURAL



Aprire al pubblico la nuova sala lettura dell'IILA

Con l'inizio del nuovo anno annunciamo l'apertura al pubblico della nuova sala lettura all'interno della nostra sede di via Paisiello 24 (Roma). Uno spazio accogliente e funzionale con 20 postazioni messe a disposizione per chi vorrà studiare, fare ricerche e consultare i testi della nostra biblioteca. Questo nuovo spazio è stato allestito per accogliere la collezione di scienze economiche, scienze sociali e storiche,

fiore all'occhiello della biblioteca IILA.

La sala lettura è fruibile **dal lunedì al giovedì dalle 9.30 alle 17.00 e il venerdì dalle 9.30 alle 13.00.**

Per poter accedere alla nuova sala lettura è necessario inviare una mail di prenotazione all'indirizzo: **biblioteca@iila.org** e presentarsi prima all'ingresso dell'IILA per l'accettazione.

Per info: tel. +39 06 684921

Se abre al público la nueva sala de lectura de la IILA

Estrenamos este año anunciando la apertura al público de la nueva sala de lectura instalada en nuestra sede de via Paisiello 24 (Roma). Un espacio acogedor y funcional con capacidad para 20 usuarios que deseen estudiar, investigar o consultar los textos de nuestra biblioteca. Este nuevo espacio ha sido creado expresamente para albergar la colección de ciencias económicas, ciencias sociales e historia: la joya de la corona de la biblioteca de la IILA.

La sala de lectura está abierta **de lunes a jueves de 9.30 a 17.00 y los viernes de 9.30 a 13.00.**

Para acceder a la nueva sala de lectura los usuarios deberán reservar su plaza enviando una solicitud a: **biblioteca@iila.org** y deberán presentarse en la entrada de la sede IILA para su aceptación.

Para más información: tel. +39 06 684921

Questo nuovo spazio è stato allestito per accogliere la collezione di scienze economiche, scienze sociali e storiche, fiore all'occhiello della biblioteca IILA.

Este nuevo espacio ha sido creado expresamente para albergar la colección de ciencias económicas, ciencias sociales e historia: la joya de la corona de la biblioteca de la IILA.

DALLA BIBLIOTECA, CENTRO DOCUMENTAZIONE E ARCHIVIO STORICO
(biblioteca@iila.org)

■ **Aprire al pubblico la nuova sala lettura dell'IILA**

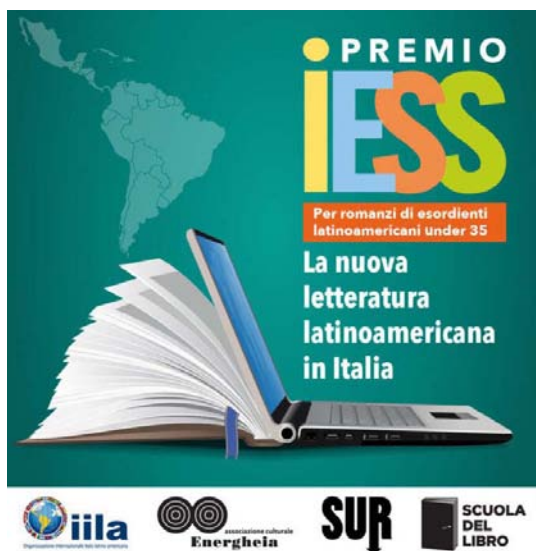
DALLA SEGRETERIA CULTURALE
(s.culturale@iila.org)

■ **Annunciata la vincitrice della 1ª edizione Premio IESS!**

■ **"La diplomazia delle città. Giorgio La Pira e la Federazione mondiale delle città unite"**

■ **"Briciole di pane" all'IILA**

■ **In occasione della Giornata della Memoria "Raccontami una storia... e mi salvò la vita"**

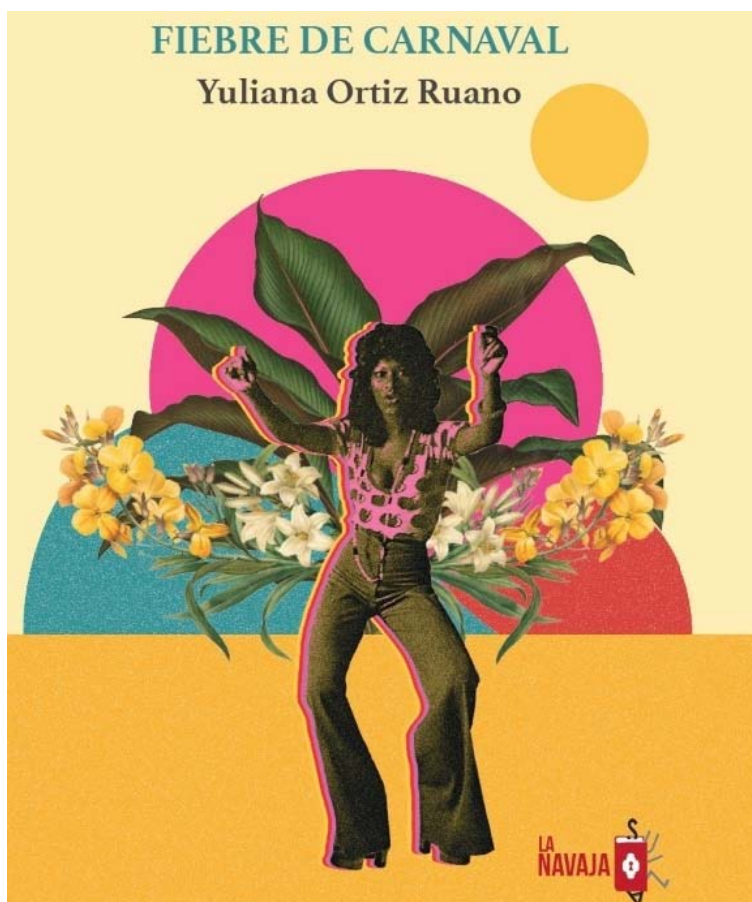


Yuliana Ortiz Ruano (Ecuador), con "Fiebre de carnaval", è la vincitrice della 1° edizione del PREMIO IESS.

Annunciata la vincitrice della 1ª edizione Premio IESS!

Yuliana Ortiz Ruano (Ecuador), con *Fiebre de carnaval*, è la vincitrice della 1° edizione del PREMIO IESS PRIMO ROMANZO LATINOAMERICANO. Dopo un'attenta analisi dei romanzi finalisti da parte della giuria, composta dalle traduttrici Francesca Lazzarato e Gina Maneri e dai docenti di letteratura ispanoamericana Stefano Tedeschi di Sapienza Università di Roma e Gabriele Bizzarri dell'Università degli Studi di Padova, il 12 gennaio l'IILA, Energheia – Associazione Culturale Matera, Edizioni SUR e Scuola del libro hanno comunicato il nome della vincitrice. Di seguito la motivazione della giuria:

"La giuria intende premiare la sicurezza della scrittura che oscilla tra un registro fortemente popolare e sprazzi di sorprendente liricità; una lingua dotata di un ritmo, di una misura e di uno stile capaci di toccare, dietro un'apparente levità iniziale, una serie di temi come la condizione delle donne e delle bambine in una società patriarcale, le violente dinamiche tra i sessi, l'emigrazione, la crisi economica ecuadoriana e la dollarizzazione degli anni '90, introducendo il lettore in una comunità, quella afrodiscendente dell'Ecuador, con enormi ricchezze culturali."



Yuliana Ortiz Ruano (Ecuador), con *Fiebre de carnaval*, es la ganadora de la 1ª edición del PREMIO IESS PRIMERA OPERA PRIMA LATINOAMERICANA.



[L'Ambasciata d'Italia in Ecuador intervista Yuliana Ortiz Ruano](#)

Continua a leggere:

[Su iila.org](#)

[Su culturaypatrimonio.gov.ec](#)

¡Se anunció la ganadora de la 1ª edición del Premio IESS!

Yuliana Ortiz Ruano (Ecuador), con ***Fiebre de carnaval***, es la ganadora de la 1ª edición del PREMIO IESS PRIMERA OPERA PRIMA LATINOAMERICANA. Después de un análisis minucioso de las novelas finalistas, por parte del jurado, compuesto por las traductoras Francesca Lazzarato y Gina Maneri y por los profesores de literatura hispanoamericana Stefano Tedeschi de *Sapienza Università di Roma* y Gabriele Bizzarri de la *Università degli Studi di Padova*, el 12 de enero la IILA, Energheia – *Associazione Culturale Matera*, *Edizioni SUR* y *Scuola del libro* comunicaron el nombre de la ganadora. Sigue la motivación del jurado:

“El jurado desea premiar la confianza de una escritura que oscila entre un registro fuertemente popular y destellos de sorprendente lirismo; un lenguaje dotado de un ritmo, una cadencia y un estilo capaces

de abordar, tras una aparente levedad inicial, una serie de temas como la condición de las mujeres y las niñas en una sociedad patriarcal, la dinámica violenta entre los sexos, la emigración, la crisis económica ecuatoriana y la dolarización de los años noventa, introduciendo al lector en una comunidad, la afrodescendiente del Ecuador, de enorme riqueza cultural.”



“La diplomazia delle città. Giorgio La Pira e la Federazione mondiale delle città unite”

El 20 de enero, en la sede de Roma de la Universidad IULM, se presentó el libro de Massimo De Giuseppe, publicado por Polistampa, sobre la vida y el método de trabajo del político italiano Giorgia La Pira. En el evento participaron Jaime Nualart, Secretario Cultural de IILA y Giselle Canahuati, Secretario Socio-Económico de IILA.

“La diplomazia delle città. Giorgio La Pira e la Federazione mondiale delle città unite”

El 20 de enero, en la sede de Roma de la Universidad IULM, se presentó el libro de Massimo De Giuseppe, publicado por Polistampa, sobre la vida y el método de trabajo del político italiano Giorgia La Pira. En el evento participaron Jaime Nualart, Secretario Cultural de IILA y Giselle Canahuati, Secretario Socio-Económico de IILA.

Maggiori informazioni:

[Sul sito della IULM](#)

[Sul sito della SISSCO \(Società italiana per lo studio della storia contemporanea\)](#)



Lo scrittore colombiano Azriel Bibliowicz e la traduttrice Martha Canfield.

In questo romanzo lo scrittore Bibliowicz utilizza diverse situazioni come pretesto per condividere, in modo sensibile e letterario, le storie quotidiane della comunità ebraica di Bogotá.

En la novela el autor utiliza diferentes situaciones como pretexto para compartir, de manera sensible y literaria, historias cotidianas de la Comunidad judía en Bogotá.

“Briciole di pane” all’IILA

Il 24 gennaio, presso la Biblioteca dell’IILA, l’Ambasciata di Colombia in Italia, in collaborazione con l’IILA, ha organizzato la presentazione del libro “Briciole di pane” dell’autore colombiano Azriel Bibliowicz, Le Lettere edizioni. In questo romanzo lo scrittore Bibliowicz utilizza diverse situazioni come pretesto per condividere, in modo sensibile e letterario, le storie quotidiane della comunità ebraica di Bogotá. Dopo il benvenuto da parte della Segretario Generale IILA Antonella Cavallari e di S.E. Ligia Margarita Quessep, Ambasciatore di Colombia in Italia, l’autore ha intrattenuto un toccante dialogo con la traduttrice Martha Canfield.

“Briciole di pane” en la Biblioteca de la IILA

El 24 de enero, en la Biblioteca de la IILA, la Embajada de Colombia en Italia, en colaboración con la IILA organizó la presentación del libro “Briciole di pane” del autor colombiano Azriel Bibliowicz, editado por Le Lettere. En la novela el autor utiliza diferentes situaciones como pretexto para compartir, de manera sensible y literaria, historias cotidianas de la Comunidad judía en Bogotá. Tras la bienvenida de la Secretaria General IILA, Antonella Cavallari, y de S.E. Ligia Margarita Quessep, Embajadora de Colombia en Italia, el autor mantuvo un emotivo diálogo con la traductora Martha Canfield.



Maggiori informazioni



In occasione della Giornata della Memoria “Raccontami una storia... e mi salvò la vita”

Il 27 gennaio, in occasione della Giornata della Memoria, presso la Biblioteca Laurentina, Centro Culturale Elsa Morante, è stato presentato l’evento “Raccontami una storia... e mi salvò la vita. Memorie e Tango Yiddish - VII edizione”, con il patrocinio dell’IILA. Lo spettacolo è una raccolta di storie e testimonianze di salvezza, attraverso brani di tango e musica Yiddish che veniva eseguita dalle orchestre dei prigionieri nei campi di concentramento durante la Seconda Guerra Mondiale. ■

Para conmemorar el Día Internacional en Memoria de las Víctimas del Holocausto con “Raccontami una storia... e mi salvò la vita”

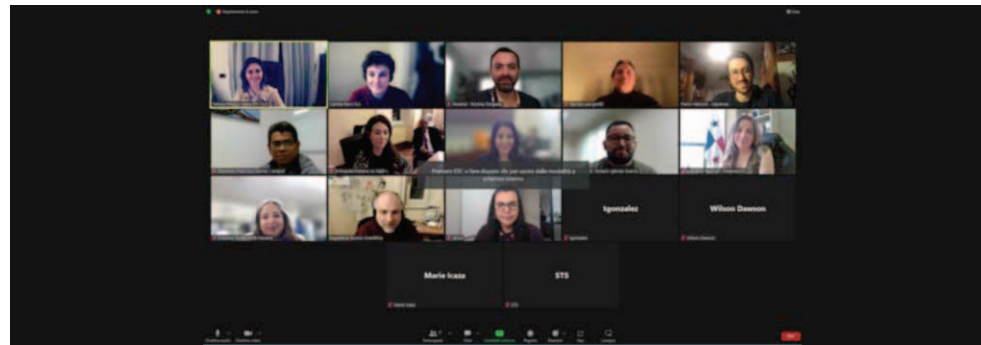
El 27 de enero, en ocasión de Día Internacional en Memoria de las Víctimas del Holocausto, en la Biblioteca Laurentina, Centro Culturale Elsa Morante en Roma, se llevó a cabo el evento “Raccontami una storia... e mi salvò la vita. Memorie e Tango Yiddish VII edición” con el patrocinio de la IILA. El espectáculo fue un encuentro de historias y testimonios de salvación, a través de música tango y música Yiddish que fue interpretada por orquestas de reclusos en los campos de concentración durante la Segunda Guerra Mundial. ■



Maggiori informazioni

COOPERAZIONE SCIENTIFICA

COOPERACIÓN CIENTÍFICA



Riunione IILA-PANAMÁ-LA SAPIENZA

Lo scopo finale del programma sarà la formazione tecnica, giuridica e istituzionale e soprattutto la costruzione e l'assemblaggio del primo satellite sia a Panama che in Repubblica Dominicana (CubeSat).

Inizio delle attività nell'ambito del Progetto IILA "Lo spazio al servizio della ricerca, dell'innovazione e dello sviluppo sostenibile in America Latina"

Nell'ambito del progetto sopra menzionato si sono realizzate le prime riunioni di avvio formale delle attività. Alle riunioni, mantenute il 25 gennaio 2023, hanno partecipato le Ambasciate dei Paesi destinatari, Panama e Repubblica Dominicana, S.E. l'Ambasciatrice di Panama Ana Maria Reyes, i Ministeri degli Affari Esteri, il Ministero dell'Educazione e il Viceministro della Difesa della Repubblica Dominicana, i rappresentanti delle segreterie di scienza e tecnologia, gli esperti delle materie aerospaziali e i professori dell'Università La Sapienza di Roma del Dipartimento di Ingegneria Meccanica e Aerospaziale, che saranno i formatori del personale selezionato per entrambi i paesi.

Durante le riunioni si è descritto il progetto e le sue fasi. Lo scopo finale del programma sarà la formazione tecnica, giuridica e istituzionale e soprattutto la costruzione e l'assemblaggio del primo satellite sia a Panama che in Repubblica Dominicana (CubeSat).

Il personale sarà formato attraverso corsi online e presenzialmente. Le attività presenziali si svolgeranno a Roma, e hanno come obiettivo lo studio e comprensione della gestione, attraverso una stazione di terra, di CubeSat in orbita.

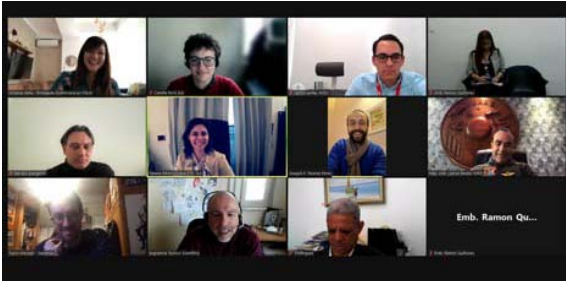


DALLA SEGRETERIA TECNICO-SCIENTIFICA
(s.tecnicoscientifica@iila.org)

- Inizio delle attività nell'ambito del Progetto IILA "Lo spazio al servizio della ricerca, dell'innovazione e dello sviluppo sostenibile in America Latina"
- Borse di studio IILA-MAECI. Hanno inizio i tirocini e corsi di formazione dei vincitori del Programma 2023
- Al via il progetto SCIENTIA EST SANITAS OFFICINARUM: Laboratorio di formazione sulla ricerca in sanità pubblica in America Latina

DAL SERVIZIO COOPERAZIONE ITALIANA

- Prosegue la formazione nel settore sanitario Pediatrico per medici di El Salvador



Riunione IILA-REPUBBLICA DOMINICANA-LA SAPIENZA

El objetivo final del programa será la capacitación técnica, legal e institucional y sobre todo la construcción y montaje del primer satélite tanto en Panamá como en República Dominicana (CubeSat).

La prima ricercatrice ad aver iniziato il suo tirocinio è la Dott.ssa Fernanda Marinho di nazionalità brasiliana, vincitrice nell'area Conservazione, protezione, restauro del patrimonio culturale, che sta svolgendo un lavoro di ricerca presso il Museo delle Civiltà a Roma della durata di 4 mesi.

Inizio de las actividades en el ámbito del Proyecto IILA "Espacio al servicio de la investigación, la innovación y el desarrollo sostenible en América Latina"

En el ámbito del proyecto arriba mencionado, han sido realizadas las primeras reuniones de formales puesta en marcha. A las reuniones, celebradas el 25 de enero de 2023, asistieron las Embajadas de los Países destinatarios, Panamá y República Dominicana, S.E. la Embajadora de Panamá Ana María Reyes, los Ministerios de Relaciones Exteriores, el Ministerio de Educación y el Viceministro de Defensa de República Dominicana, los representantes de las secretarías de ciencia y tecnología, los expertos en materia aeroespacial y los profesores de la Universidad La Sapienza de Roma del Departamento de Ingeniería Mecánica y Aeroespacial, quienes serán los formadores del personal seleccionado para ambos países.

Durante las reuniones se describió el proyecto y sus fases. El objetivo final del programa será la capacitación técnica, legal e institucional y sobre todo la construcción y montaje del primer satélite tanto en Panamá como en República Dominicana (CubeSat).

El personal será capacitado a través de cursos en línea y presenciales. Las actividades presenciales tendrán lugar en Roma, y tienen como objetivo el estudio y comprensión de la gestión, a través de una estación terrestre, de CubeSats en órbita.

Borse di studio IILA-MAECI. Hanno inizio i tirocini e corsi di formazione dei vincitori del Programma 2023

Dopo aver selezionato e pubblicato sulla pagina web dell'IILA la lista dei vincitori del Programma di Borse di Studio IILA-MAECI 2023 per cittadini latinoamericani, nel mese di gennaio 2023 si è dato ufficialmente il via all'inizio degli stage e dei corsi di formazione.

La prima ricercatrice ad aver iniziato il suo tirocinio è la Dottorssa Fernanda Marinho di nazionalità brasiliana, vincitrice nell'area Conservazione, protezione, restauro del patrimonio culturale, che sta svolgendo un lavoro di ricerca presso il Museo delle Civiltà a Roma della durata di 4 mesi. Si attende l'arrivo dei prossimi borsisti a partire dal mese di febbraio 2023.

BECAS IILA-MAECI/DGCS

267

participantes

14

estudiantes seleccionados

CONVOCATORIA

La primera investigadora que ha comenzado sus prácticas es la Dra. Fernanda Marinho de nacionalidad brasileña, galardonada en el área de Conservación, Protección, Restauración del Patrimonio Cultural, que está realizando un trabajo de investigación en el Museo de las Civilizaciones de Roma de 4 meses de duración.

Programa de becas IILA-MAECI. Comienzan las prácticas y cursos de formación para los ganadores del Programa 2023

Tras la selección y publicación en la página web del IILA de la lista de ganadores del Programa de Becas IILA-MAECI 2023 para ciudadanos latinoamericanos, en enero de 2023 se dio comienzo oficial a las prácticas y cursos de formación.

La primera investigadora que ha comenzado sus prácticas es la Dra. Fernanda Marinho de nacionalidad brasileña, galardonada en el área de Conservación, Protección, Restauración del Patrimonio Cultural, que está realizando un trabajo de investigación en el Museo de las Civilizaciones de Roma de 4 meses de duración.

Se espera la llegada de los próximos becarios a partir del mes de febrero de 2023.

Al via il progetto SCIENTIA EST SANITAS OFFICINARUM: Laboratorio di formazione sulla ricerca in sanità pubblica in America Latina

Prima riunione operativa con l'Istituto Superiore di Sanità

L'iniziativa ha una rilevanza sostanziale che nasce dalla necessità di fornire supporto sanitario ai Paesi membri, rafforzando la cooperazione e lo scambio di buone pratiche sanitarie tra l'Italia e gli Istituti di Ricerca, le Università e i Ministeri della Salute dei Paesi partecipanti. Le tematiche selezionate per la formazione ai 9 paesi destinatari (Argentina, Colombia, Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Messico, Paraguay, Perù, Uruguay) sono: Malattie infettive, Emergenze sanitarie, Telemedicina e Salute mentale.

Il giorno 17 gennaio, si è svolta una riunione presenziale e da remoto nella quale la Segretario Tecnico-Scientifico dell'IILA Tatiana Ribeiro Viana ha incontrato presso la sede IILA il Responsabile Segreteria Scientifica dell'ISS, Dott. Luigi Bertinato, il Direttore del Centro nazionale per la telemedicina e le nuove tecnologie assistenziali dell'ISS, il Professore Francesco Gabbriellini e il Dottore Marco Simonelli della Segreteria Scientifica ISS.

Per l'Istituto Superiore di Sanità hanno partecipato da remoto la Direttrice del Centro di Scienze Comportamentali e Salute mentale Gemma Calamandrei insieme ad Angelo Picardi, il Responsabile del Servizio Formazione dell'ISS Alfonso Mazzaccara, lo Specializzando del Servizio Formazione, Alessandro Berionni e le Specializzande della Segreteria Scientifica Camilla Fasano e Roberta Pireddu.

Alla fine del progetto è prevista la produzione di documenti di Raccomandazioni in tema di: Contrasto alle arbovirosi (Chikungunya, Dengue e Zika), Governance e gestione delle emergenze sanitarie, Progettazione e sviluppo di sistemi di Telemedicina, Sistemi di valutazione e validazione in sanità digitale e Salute Mentale.



Alla fine del progetto è prevista la produzione di documenti di Raccomandazioni in tema di: Contrasto alle arbovirosi (Chikungunya, Dengue e Zika), Governance e gestione delle emergenze sanitarie, Progettazione e sviluppo di sistemi di Telemedicina, Sistemi di valutazione e validazione in sanità digitale e Salute Mentale.

Lanzamiento del proyecto SCIENTIA EST SANITAS OFFICINARUM: Taller de formación sobre investigación en salud pública en América Latina

Primera reunión operativa con el ISS- Istituto Superiore di Sanità

La iniciativa tiene una relevancia sustancial que se deriva de la necesidad de prestar apoyo sanitario a los países miembros reforzando la cooperación y el intercambio de buenas prácticas sanitarias entre Italia y los Institutos de Investigación, Universidades y Ministerios de Sanidad de los países participantes. Las temáticas seleccionadas para la capacitación en los 9 países destinatarios (Argentina, Colombia, Costa Rica, El Salvador, Guatemala, México, Paraguay, Perú, Uruguay) son: Enfermedades Infecciosas, Emergencias Sanitarias, Telemedicina y Salud Mental. El objetivo es reforzar las capacidades de estas entidades en materia de lucha contra los arbovirus endémicos e importados, gobernanza y gestión de emergencias sanitarias, telemedicina y salud mental.

El 17 de enero se celebró una reunión híbrida en la que la Secretaria Técnico-Científica del IILA, Tatiana Ribeiro Viana, se reunió en la sede del IILA con el Jefe de la Secretaría Científica del SSI, Dr. Luigi Bertinato, el Director del Centro Nacional de Telemedicina y Nuevas Tecnologías de Asistencia del SSI, Profesor Francesco Gabbrielli, y el Doctor Marco Simonelli, de la Secretaría Científica del SSI.

Por parte del Istituto Superiore di Sanità, participaron a distancia la Directora del Centro de Ciencias del Comportamiento y Salud Mental Gemma Calamandrei junto con Angelo Picardi, el Jefe del Servicio de Formación del ISS Alfonso Mazzaccara, el becario del Servicio de Formación Alessandro Berionni y las becarias de la Secretaría Científica Camilla Fasano y Roberta Pireddu.

La finalidad del proyecto, es la producción de documentos de Recomendaciones en los temas de: Lucha contra las arbovirosis (Chikungunya, Dengue y Zika), Gobernanza y manejo de emergencias en salud, Diseño y desarrollo de sistemas de Telemedicina, Sistemas de evaluación y validación en salud digital y salud mental.

La finalidad del proyecto, es la producción de documentos de Recomendaciones en los temas de: Lucha contra las arbovirosis (Chikungunya, Dengue y Zika), Gobernanza y manejo de emergencias en salud, Diseño y desarrollo de sistemas de Telemedicina, Sistemas de evaluación y validación en salud digital y salud mental.

Prosegue la formazione nel settore sanitario Pediatrico per medici di El Salvador

Nell'ambito del programma di "Alta Formazione nel Settore Sanitario Pediatrico per Medici di El Salvador", si sono ultimate quattro borse di studio presenziali della durata di tre mesi, realizzate nel Dipartimento di Cardiochirurgia dell'Ospedale Pediatrico Bambino Gesù (OPBG), guidato dal Prof. Lorenzo Galletti.

I borsisti che hanno presenziato sono specializzati nelle seguenti tematiche: Perfusionista Cardiovascolare, Cardiologo Intensivista e Infermiere di cardiologia. Il percorso è stato rilevante per i succitati sanitari di El Salvador, i quali manterranno i contatti con l'OPBG anche in seguito alla conclusione della borsa di studio.

Il progetto di Cooperazione – finanziato dalla MAECI/DGCS, eseguito da IILA e grazie alla Direzione Tecnico-Scientifica dell'OPBG – prosegue nella formazione di specialisti dell'America Latina, consentendo così un rafforzamento tangibile dell'apprendimento nel settore sanitario-pediatrico. ■



Sigue la formación en el sector sanitario-pediátrico para médicos de El Salvador

En el ámbito del programa de “Alta Formación en el Sector Sanitario-Pediátrico para Médicos de El Salvador”, han finalizado las cuatro becas presenciales de duración de tres meses en el Departamento de Cardiocirugía del Hospital Pediátrico Bambino Gesù (OPBG), guiado por el Prof. Lorenzo Galletti.

Los becarios que asistieron están especializados en las temáticas de Perfusionista Cardiovascular, Intensivista de Cardiología y Enfermero de Cardiología. El recorrido fue muy importante para el mencionado personal sanitario de El Salvador, que se mantendrán en contacto con el OPBG también luego de la conclusión de las becas.

El proyecto de Cooperación – financiado por MAECI/DGCS, ejecutado por IILA y gracias a la Dirección Técnico-Científica del OPBG – sigue con la formación de especialistas de América Latina permitiendo así un fortalecimiento tangible del aprendizaje en el sector salud-pediátrico. ■



GIUSTIZIA E SICUREZZA

JUSTICIA Y SEGURIDAD



DAL PROGRAMMA FALCONE-BORSELLINO

- L'esperienza italiana nella lotta alla corruzione
- Assistenza tecnica in Cybercrime

DAL PROGRAMMA EUROPEO EUROFRONT

- Manuale per la gestione della Frontiera - Paraguay
- Pubblicazione video divulgativo EUROFRONT "Verso un sistema di banche dati comune per la Triplice Frontiera. La sfida della protezione dei dati personali".

DAL PROGRAMMA EUROPEO COPOLAD III

- Riunione con il Gruppo di Azione Finanziaria dei Caraibi
- Riunione con la REDTRAM

DAL PROGRAMMA EUROPEO FPI-EURESP

- Riunione con il Ministro Paola Flores
- Riunioni con i rappresentanti dello SNAI
- Sopralluoghi nei centri penitenziari

DAL PROGRAMMA EUROPEO IN PERÙ PER LA LOTTA AL TRAFFICO DI DROGA ED AL CRIMINE ORGANIZZATO

- Progetto di Assistenza della UE per il rafforzamento normativo nel contrasto al narcotraffico e al crimine organizzato in Perù



PROGRAMMA
FALCONE - BORSELLINO

Il 17 gennaio ha avuto luogo il primo incontro di assistenza tecnica tenuta dal Dott. Henry John Woodcock di formazione ai Rappresentati della Procuraduría de la Administración di Panama, incentrato sull'esperienza italiana nella lotta alla corruzione.

El 17 de enero tuvo lugar la primera reunión de asistencia técnica organizada por el Dr. Henry John Woodcock para la formación de Representantes de la Procuraduría de la Administración de Panamá, enfocada en la experiencia italiana en la lucha contra la corrupción.

L'esperienza italiana nella lotta alla corruzione

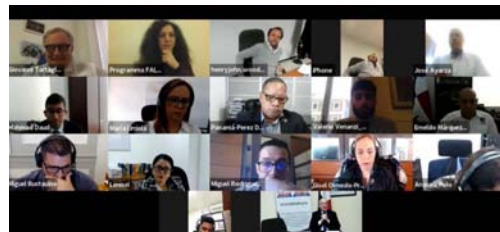
Il 17 gennaio ha avuto luogo il primo incontro di assistenza tecnica tenuta dal Dott. Henry John Woodcock di formazione ai Rappresentati della Procuraduría de la Administración di Panama, incentrato sull'esperienza italiana nella lotta alla corruzione.

Oltre alla Procuraduría de la Administración hanno seguito i lavori anche i Rappresentanti del Ministerio Público (Procuraduría General de la Nación) e della Secretaría de Asuntos Municipales.

La experiencia italiana en la lucha a la corrupción

El 17 de enero tuvo lugar la primera reunión de asistencia técnica organizada por el Dr. Henry John Woodcock para la formación de Representantes de la Procuraduría de la Administración de Panamá, enfocada en la experiencia italiana en la lucha contra la corrupción.

Además de la Procuraduría de la Administración, asistieron representantes del Ministerio Público (Procuraduría General de la Nación) y de la Secretaría de Asuntos Municipales.



17 gennaio 2023 foto webinar Assistenza tecnica ai Rappresentanti della Procuraduría de la Administración di Panama.

Assistenza tecnica cybercrime e cybersecurity rivolta ai rappresentanti della Procuraduría Fiscal de la Federación del Messico.

Asistencia técnica en materia de ciberdelincuencia y ciberseguridad para representantes de la Procuraduría Fiscal de la Federación de México.

Assistenza tecnica in Cybercrime

Il 27 gennaio si è poi svolto il secondo ed ultimo appuntamento dell'assistenza tecnica in materia di *cybercrime* e *cybersecurity* rivolta ai rappresentanti della *Procuraduría Fiscal de la Federación* del Messico. Detta attività è stata eseguita dagli esperti Lorena Manco e Antonio Mauro.

Asistencia técnica en materia de ciberdelincuencia

El 27 de enero se celebró la segunda y última reunión de asistencia técnica en materia de *ciberdelincuencia* y *ciberseguridad* para representantes de la *Procuraduría Fiscal de la Federación* de México. Esta actividad fue realizada por los expertos Lorena Manco y Antonio Mauro.

Manuale per la gestione della Frontiera - Paraguay

Con la riunione del martedì 24 gennaio, nella quale la K-Expert del Pilar1 del Programma EUROFRONT il Magistrato Chiara Maria Paolucci ha riunito il gruppo di lavoro composto dalla MidTerm Expert Catia Marinangeli, l'esperto del Ministero dell'Interno Mattia Castellana, il Magistrato Mariaem Manuela Guerra e l'avvocato paraguayano Alberto Poletti, sono iniziate le attività che porteranno alla redazione di un "Manual de Frontera" per il Paraguay. L'iniziativa organizzata dal programma EUROFRONT nasce da una richiesta delle autorità paraguayane, in particolare dalla Direzione Nazionale di Migrazione, che hanno manifestato la volontà di lavorare con EUROFRONT per gli adempimenti conseguenti alla approvazione della nuova Ley de Migraciones in vigore dal 19 ottobre del 2022.

Manual para la gestión de Frontera – Paraguay

Con la reunión del martes 24 de enero, en la que la K-Experta de Pilar1 del Programa EUROFRONT, Magistrada Chiara Maria Paolucci, reunió al grupo de trabajo formado por la MidTerm Expert Catia Marinangeli, el experto del Ministerio del Interior Mattia Castellana, la Magistrada Mariaem Manuela Guerra y el abogado paraguayo Alberto Poletti, se iniciaron las actividades que llevarán a la redacción de un Manual de Frontera para Paraguay. La iniciativa organizada por el programa EUROFRONT parte de una solicitud de las autoridades paraguayas, en particular de la Dirección Nacional de Migraciones, que han manifestado su voluntad de colaborar con EUROFRONT ante los cambios normativos derivados de la aprobación de la nueva Ley de Migraciones en vigor desde el 19 de octubre de 2022.



Sono iniziate le attività che porteranno alla redazione di un "Manual de Frontera" per il Paraguay.

Se iniciaron las actividades que llevarán a la redacción de un Manual de Frontera para Paraguay.

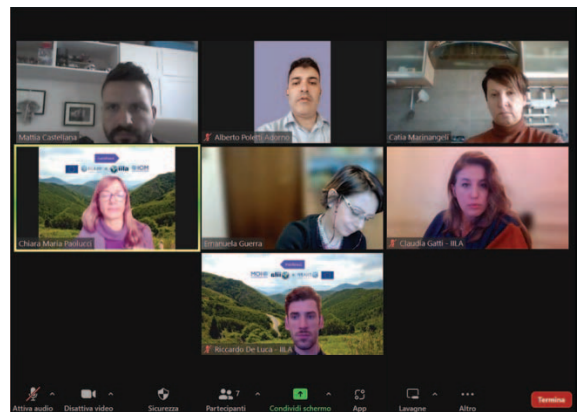


Foto della riunione virtuale tramite Zoom meeting: (Mattia CASTELLANA, Esperto del Ministero dell'Interno ITA; Alberto POLETTI, Esperto locale PRY; Catia MARINANGELI, Esperta MidTerm della Triplice Frontiera; Chiara Maria PAOLUCCI, Esperta Principale Pilar1, Emanuela GUERRA, Esperta del Ministero di Giustizia ITA, Claudia GATTI, Project Manager Pilar1; Riccardo DE LUCA, Assistant Project Officer).

Pubblicazione video divulgativo EUROFRONT “Verso un sistema di banche dati comune per la Triplice Frontiera. La sfida della protezione dei dati personali”

Il programma EUROFRONT sta implementando un insieme di attività per promuovere l'adozione di un sistema comune di banche dati tra i Paesi della Triplice Frontiera, che contribuisca ad assicurare che le persone possano attraversare le frontiere tra Argentina, Brasile e Paraguay in modo sicuro e agile. La pubblicazione del video divulgativo risponde alla volontà di EUROFRONT di diffondere in modo sempre più efficace tanto i contenuti tecnici prodotti, quanto gli obiettivi raggiunti dal Programma.

Publicación video divulgativo EUROFRONT “Hacia un Sistema de Bases de datos Comunes para la Triple Frontera. El desafío de la protección de datos personales”

El Programa EUROFRONT está implementando una serie de actividades para promover la adopción de sistema de bases de datos comunes entre los países de la Triple Frontera para que las personas puedan cruzar de forma segura y ágil los pasos fronterizos entre Argentina, Brasil y Paraguay. La publicación del video divulgativo relativo a dichas actividades responde a la voluntad desde EUROFRONT de difundir de manera cada vez más eficaz tanto los contenidos técnicos producidos como logros alcanzados por el Programa.



Link del video



Caribbean Financial Action Task Force

is an organisation of states and territories of the Caribbean basin which have agreed to implement common counter-measures against money laundering and terrorist financing.

Riunione con il Gruppo di Azione Finanziaria dei Caraibi

Alcuni componenti dell'equipe COPOLAD III si sono riuniti con Dvine Spicer, Segretaria Esecutiva del CFATF/GAFIC (Caribbean Financial Action Task Force), organizzazione di ventiquattro Stati e Territori del bacino caraibico, dell'America centrale e meridionale che hanno deciso di attuare contromisure comuni per contrastare il riciclaggio di denaro. Il CFATF cura il rispetto delle raccomandazioni GAFI per prevenire e controllare il riciclaggio di denaro e contrastare il finanziamento del terrorismo e la proliferazione delle armi di distruzione di massa. Nel corso della riunione gli esperti del programma COPOLAD III hanno illustrato le attività in corso per il rafforzamento delle capacità delle UIF in materia di indagini finanziarie e patrimoniali contro le organizzazioni criminali ed il narcotraffico. L'intento è quello di estendere dette attività anche ai paesi dei Caraibi nel corso del 2023.

La pubblicazione del video divulgativo risponde alla volontà di EUROFRONT di diffondere in modo sempre più efficace tanto i contenuti tecnici prodotti, quanto gli obiettivi raggiunti dal Programma.

La publicación del video divulgativo relativo a dichas actividades responde a la voluntad desde EUROFRONT de difundir de manera cada vez más eficaz tanto los contenidos técnicos producidos como logros alcanzados por el Programa.

Nel corso della riunione gli esperti del programma COPOLAD III hanno illustrato le attività in corso per il rafforzamento delle capacità delle UIF in materia di indagini finanziarie e patrimoniali contro le organizzazioni criminali ed il narcotraffico.

L'intento è quello di estendere dette attività anche ai paesi dei Caraibi nel corso del 2023.

Durante la reunión, los expertos del programa COPOLAD III presentaron las actividades en curso destinadas a fortalecer las capacidades de las UIF en el ámbito de las investigaciones financieras y patrimoniales contra las organizaciones delictivas y el narcotráfico. La intención es ampliar estas actividades a los países del Caribe en el 2023.



Reunión con el Grupo de Acción Financiera del Caribe

Miembros del equipo de COPOLAD III se reunieron con Dawne Spicer, Secretaria Ejecutiva del GAFIC (Grupo de Acción Financiera del Caribe), una organización de veinticuatro Estados y territorios de la cuenca del Caribe, Centroamérica y Sudamérica que han acordado aplicar una serie de disposiciones conjuntas para luchar contra el lavado de dinero. El GAFIC supervisa el cumplimiento de las recomendaciones del GAFI para la prevención y la lucha contra el lavado de dinero, la financiación del terrorismo y la proliferación de armas de destrucción masiva. Durante la reunión, los expertos del programa COPOLAD III presentaron las actividades en curso destinadas a fortalecer las capacidades de las UIF en el ámbito de las investigaciones financieras y patrimoniales contra las organizaciones delictivas y el narcotráfico. La intención es ampliar estas actividades a los países del Caribe en el 2023.

La rete REDTRAM ha mostrato interesse per un'analisi della situazione a livello regionale sulle misure attuate per la non criminalizzazione delle "mulas" o dei corrieri umani utilizzati nel traffico di droga, spesso anche vittime della tratta di esseri umani.



Riunione con la REDTRAM

L'équipe di COPOLAD III si è riunita con Marcelo Colombo, Procuratore Capo della Procura Nazionale Argentina e Coordinatore del gruppo di lavoro della AIAMP (Associazione Iberoamericana di Pubblici Ministeri) formato da procuratori specializzati nel delitto di tratta di migranti e sfruttamento di persone (REDTRAM). La rete REDTRAM ha mostrato interesse per un'analisi della situazione a livello regionale sulle misure attuate per la non criminalizzazione delle "mulas" o dei corrieri umani utilizzati nel traffico di droga, spesso anche vittime della tratta di esseri umani. Lo studio dovrebbe fungere da volano per la realizzazione di un protocollo che definisca linee guida per tutte le Procure che appartengono alla REDTRAM.

Reunión con REDTRAM

El equipo de COPOLAD III se reunió con Marcelo Colombo, Fiscal Jefe del Ministerio Público Fiscal de la Nación Argentina y Coordinador del grupo de trabajo de la AIAMP (Asociación Iberoamericana de Ministerios Públicos) formado por fiscales especializados en el delito de tráfico de migrantes y trata de personas (REDTRAM). La red REDTRAM mostró interés en un análisis de la situación a nivel regional sobre las medidas aplicadas para la no criminalización de las "mulas", o portadores humanos, utilizados en el tráfico de drogas, que a menudo son también víctimas de la trata de seres humanos. El estudio debe servir de impulso para la creación de un protocolo que defina las directrices para todas las fiscalías pertenecientes a la REDTRAM.

Riunione con il Ministro Paola Flores

Lo scorso 24 gennaio il Direttore del progetto Di Sciuva ha tenuto una riunione con l'onorevole Paola Flores, Ministra del Ministero delle Donne e dei Diritti Umani di Ecuador, ente primario della politica penitenziaria e di riabilitazione sociale, per stabilire un approccio comune sulle linee di protezione dei diritti umani che il progetto FPI EURESP sta implementando in modo trasversale nelle diverse attività intraprese per rafforzare il Sistema Penitenziario del paese.

Reunión con la Ministra Paola Flores

El pasado 24 de enero el Director del proyecto Magistrado Di Sciuva, presenció una reunión con la Honorable Ministra Paola Flores, Ministra del Ministerio de la Mujer y DDH del Ecuador, entidad rectora de la política penitenciaria y de rehabilitación social para establecer un enfoque común en las líneas de protección a los DDHH que el proyecto FPI EURESP está llevando a cabo de manera transversal en las múltiples actividades e intervenciones implementadas en Ecuador para apoyar el fortalecimiento institucional del Sistema Penitenciario del país.



Direttore Di Sciuva e Ministra Paola Flores.

 [Leggi il tweet](#)

Reunión con los representantes de la SNAI

Durante el mes de enero el Director del proyecto participó en reuniones estratégicas con representantes de alto nivel del SNAI, del Ministerio del Interior del Ecuador, NUPI, Fuerzas Armadas y Policía Nacional para facilitar la construcción de un proceso de articulación institucional que involucre los stakeholders del proyecto, asimismo como la puesta en marcha del diseño y creación de un protocolo interinstitucional en materia de inteligencia penitenciaria.

En este sentido, se prevé la realización de un ciclo de *talleres* y *workshop* por el IILA junto con el Ministerio del Interior de Ecuador en programa en el mes de febrero, en materia de inteligencia penitenciaria delitos ambientales, criminalidad organizada y trata de personas.

Riunioni con i rappresentanti dello SNAI

Nel mese di gennaio il Direttore del progetto ha tenuto riunioni con rappresentanti di alto livello dello SNAI, del Ministero dell'Interno di Ecuador e delle Forze Armate per favorire un processo di articolazione interistituzionale tra i vari stakeholder del progetto, nonché avviare il processo di un protocollo interistituzionale in materia di intelligence penitenziaria.

In detta occasione è stata elaborata e approvata una prima agenda per un ciclo di *seminari* e *workshop* organizzato dall'IILA insieme al Ministero dell'interno dell'Ecuador in programma nel mese di febbraio, in materia di intelligence penitenziaria, delitti ambientali, criminalità organizzata e traffico di persone.

Inspecciones en los centros penitenciarios

Como resultado de algunos levantamientos técnicos realizados por el Director Di Sciuva y el Responsable del componente de fortalecimiento institucional del proyecto en los centros penitenciarios de Quito y Guayaquil, la sala de control de crisis del centro de Guayaquil ha sido equipada con un sistema de refrigeración de aire para su puesta en función. Para los próximos meses se prevé, con el apoyo de asistencia técnica europea, la adquisición de equipos y herramientas tecnológicas adicionales para las salas de control de crisis de ambos centros.

Sopralluoghi nei centri penitenziari

In seguito ad alcuni sopralluoghi svolti dal Direttore Di Sciuva e dal Responsabile del componente di rafforzamento istituzionale del progetto nei tre centri penitenziari pilota, si è ritenuto dotare la sala di controllo di crisi del centro penitenziario di Guayaquil di un impianto di condizionamento dell'aria affinché potesse essere messa in funzione. Per i prossimi mesi sono previsti ulteriori acquisizioni di tecnologie complementari per le sale di crisi di entrambi i centri con il supporto di expertise e assistenza tecnica europea.

Proyecto de Asistencia de la UE para el Refuerzo normativo en la lucha contra el narcotráfico y la delincuencia organizada en Perú

El pasado mes de diciembre se inició la segunda fase del **Proyecto de la UE en Perú de lucha contra el narcotráfico y la delincuencia organizada**. Italia, a través del IILA y del Ministerio de Justicia, garantizará la participación continuada de un magistrado italiano como experto clave. España, Francia y Rumanía también participan en la iniciativa

El Proyecto, con sede en Lima, se ocupa de:

- el refuerzo interinstitucional de la policía y el poder judicial;
- poner en marcha nuevos programas de formación para las escuelas de policía y la Academia Judicial;
- reforzar el Organismo Nacional de Control de Estupefacientes.

También se presta asistencia técnica para combatir la corrupción, el blanqueo de dinero, la trata de seres humanos y los delitos contra el ambiente, incluso mediante la incautación y el decomiso.

En este contexto, el proyecto elaboró manuales operativos, propuestas de revisión normativa, protocolos de coordinación interinstitucional e implementó la creación de bases de datos sobre modelos europeos, asegurando la necesaria coordinación con proyectos regionales europeos, con el apoyo de policías de países de la UE y con la estructura local de la DEA.

En la segunda fase que acaba de comenzar, el Proyecto Europeo apoyará la puesta en marcha de tres Equipos Multidisciplinarios Especializados (EMEs) sobre el modelo emprendido por EL PACCTO, en las áreas de trata de personas, delitos ambientales y prevención de asesinatos de defensores ambientales y líderes de comunidades nativas. Otras actividades previstas para 2023 incluyen la creación del registro nacional de cuentas bancarias, la puesta en marcha de una nueva oficina de la Fiscalía de la Nación para la recuperación de activos confiscados en el extranjero, el apoyo a la creación de la nueva Dirección de la Policía de Perú para la confiscación de activos ilícitos (extinción de dominio) y la creación de una base de datos según el modelo italiano SIDDA-SIDNA. ■

Il Progetto, con sede a Lima, si occupa:

- **del rafforzamento interistituzionale di polizia e magistratura;**
- **di implementare nuovi programmi di formazione per le scuole di polizia e dell'Accademia della Magistratura;**
- **di rafforzare l'ente nazionale di controllo sugli stupefacenti.**

El Proyecto, con sede en Lima, se ocupa de:

- **el refuerzo interinstitucional de la policía y el poder judicial;**
- **poner en marcha nuevos programas de formación para las escuelas de policía y la Academia Judicial;**
- **reforzar el Organismo Nacional de Control de Estupefacientes.**

Progetto di Assistenza della UE per il rafforzamento normativo nel contrasto al narcotraffico e al crimine organizzato in Perú

Lo scorso dicembre ha avuto inizio la seconda fase del **Progetto dell'UE in Perú per la lotta al traffico di droga ed al crimine organizzato**. L'Italia, attraverso l'IILA e con il Ministero della Giustizia, garantirà la continuità della partecipazione di un magistrato italiano come key expert. All'iniziativa parteciperanno anche Spagna, Francia e Romania.

Il Progetto, con sede a Lima, si occupa:

- del rafforzamento interistituzionale della polizia e della magistratura;
- di implementare nuovi programmi di formazione per le scuole di polizia e dell'Accademia della Magistratura;
- di rafforzare l'ente nazionale di controllo sugli stupefacenti.

L'attività di assistenza tecnica è inoltre finalizzata al contrasto alla corruzione, al riciclaggio, alla tratta di persone ed ai reati ambientali, anche attraverso il sequestro e la confisca.

In detto ambito il progetto ha prodotto manuali operativi, proposte di revisione normativa, protocolli di coordinamento interistituzionale, implementando la creazione di banche dati su modelli europei garantendo il necessario coordinamento con i progetti europei regionali, con il supporto degli addetti di polizia dei paesi dell'UE e con la struttura locale della DEA.

Nella seconda fase appena avviata il Progetto Europeo appoggerà la implementazione di tre *Equipos Multidisciplinarios Especializados* (EME) sul modello intrapreso da EL PACCTO, in ambito di tratta di persone, reati ambientali, della prevenzione del fenomeno degli omicidi di difensori ambientali e di leader delle comunità native. Fra le altre attività previste per il 2023, la creazione dell'anagrafe nazionale dei conti bancari, la implementazione di un nuovo ufficio della Fiscalía de la Nación per il recupero dei beni confiscati all'estero, l'appoggio alla creazione della nuova direzione della Polizia peruviana per la confisca dei patrimoni illeciti (extinción de dominio) e la creazione di una base di dati sul modello italiano SIDDA-SIDNA. ■



Brevi dall'IILA

Sumario de noticias



"2023, un anno per rivitalizzare l'alleanza tra l'Europa e l'America Latina" di Antonella Cavallari e Francesco Maria Chiodi, n.21
 Agenda Geopolítica



Video della mostra "Juegos de agua" inaugurata a La Habana il 22 novembre 2022 nell'ambito della XXIV Settimana della Cultura Italiana a Cuba



Ecuador pide cooperación a Italia para combatir el crimen organizado



Olymp'Arts 2023 –
 Conferenza di presentazione online



Notizie dalle Ambasciate

Las Embajadas informan

DALL'AMBASCIATA DI COLOMBIA IN ITALIA



Colombia, il sorriso di un popolo nato nel realismo magico

DALL'AMBASCIATA DEL PERÙ IN ITALIA



Las mujeres mueven montañas: artesanas peruanas colaboran con la diseñadora de moda Stella Jean

DALL'AMBASCIATA DELL'ECUADOR IN ITALIA



Archeologia, Carabinieri Tpc recuperano reperti provenienti da Colombia ed Ecuador